

Acta de l'assemblea ordinària de l'Associació Catalana de Terminologia (ACATERM)

Dia: divendres, 26 de març de 2004

Hora: 16 h en primera convocatòria, 16,30 h en segona convocatòria

Lloc: Sala Prat de la Riba de l'Institut d'Estudis Catalans (Carrer del Carme, 47 de Barcelona 08001)

ASSISTENTS

Junta directiva

Salvador Reguant i Serra, president

Mercè Lorente i Casafont, vicepresidenta

Ester Bonet i Solé, secretària

Sílvia Llovera i Duran, vocal

Joan Vilarnau i Dalmau, vocal

Excusen la seva assistència:

Montse Casabó i Masip, tresorera

Bartomeu Prior i Romero, vocal

Membres individuals

Teresa Cabré Castellví

Lluís de Yzaguirre Maura

Marta Estella Clota

Judit Feliu Cortés

Josep Ferrer Ferrer

Xavier Fuentes Arderiu

Anna Joan Casademont

Montserrat Noró Castells

Maria Sitjà Brunat

Membres institucionals

Centre de Terminologia de Catalunya (TERMCAT): Rosa Colomer Artigas

Departament de Serveis Lingüístics Parlament de Catalunya: Josep Ferrer Ferrer

Gabinet de Llengua Catalana (UAB): Marta Estella Clota

Institut gaudí de la Construcció: Carles E. Agell

Institut Universitari de Lingüística Aplicada (UPF): Teresa Cabré Castellví

Servei de Llengua Catalana (UB): Àngels Egea Puigventós

Servei de Llengües i Terminologia (UPF): Montserrat Noró Castells

S'han excusat i han delegat el seu vot:

Carme Bach Martorell com a membre individual, ha delegat els seu vot a Mercè Lorente.

Marta Ribas Bruguier com a membre individual, ha delegat els seu vot a Mercè Lorente.

Ordre del dia:

1. Aprovació, si s'escau, de l'acta de l'assemblea anterior (assemblea del 25 de juny de 2002).

2. Informe de la Junta directiva

3. Seguiment i estat actual de la pàgina web i del butlletí
4. Balanç econòmic
5. Precs i preguntes
6. Eleccions
 - 6.1 Sorteig de la mesa electoral
 - 6.2 Presentació de les candidatures
 - 6.3 Votacions
7. Constitució de la nova Junta directiva.

Desenvolupament de la sessió

Salvador Reguant, president, obre la sessió i dona la benvinguda als assistents.

1. Aprovació de l'acta de l'assemblea anterior

Salvador Reguant, pregunta si tothom ha rebut l'acta de l'assemblea anterior i si l'ha llegida, ja que en aquest cas se n'estalviaria la lectura.

Els assistents confirmen que ja l'han llegida, i seguidament es passa a aprovar l'acta, la qual s'aprova per unanimitat.

2. Informe de la Junta directiva

Mercè Lorente pren la paraula i informa de tota l'activitat que s'ha dut a terme al llarg de l'any 2003 i primer trimestre del 2004.

Incidències en els components de la Junta

Dels vuit membres electes de la Junta, al llarg d'aquest període, Lídia Càmarà (vocal) ha causat baixa permanent, Sílvia Llovera (vocal) ha causat baixa temporal per maternitat, Bartomeu Prior (vocal) s'ha hagut de donar de baixa per llarga malaltia.

A més, les incidències professionals de Joan Vilarnau (vocal) i de Montserrat Casabó (vocal), no els han permès dedicar-se a l'associació tant com tenien previst.

Mercè Lorente, comenta que el fet que la Junta quedés minvada no es voldria presentar com una excusa, però que tanmateix es fa necessari d'informar que al marge dels retards inicials en el registre d'associacions, hi ha hagut altres incidències que han causat un retard força considerable en la celebració d'aquesta assemblea.

Després de la jornada de Castelló, no va ser possible organitzar l'assemblea anual durant el tercer quadrimestre del 2003, tal com estava previst, i per tant aquesta Junta, el 50% de la qual havia de renovar-se al cap d'un any de ser elegida, ha allargat el seu mandat més enllà del que estava establert.

La Junta ha seguit la seva activitat i en el període que va del 25/6/02 al 24/3/04 s'ha anat reunint amb una periodicitat mensual.

Les accions de la Junta han anat encaminades a normalitzar el funcionament ordinari de l'associació en tres grans focus d'atenció: les comunicacions amb els

socis, l'organització de la tresoreria i l'organització de jornades de periodicitat regular tot duent a terme les activitats següents:

Gestions

Inscripció definitiva de l'associació al Departament de Justícia el dia 27 de gener de 2003.

Petició a Hisenda de l'exempció d'IVA.

Obertura d'un compte corrent per tal d'iniciar les gestions de domiciliació de les quotes dels socis.

Confecció del logo de l'associació.

Actualització de la pàgina web.

Preparació de la jornada de Castelló.

Elaboració i tramesa del Butlletí 0 i 1.

Canvi de servidor de correu.

Comunicacions als socis

La Junta ha anat informant sobre els esdeveniments que s'anaven produint mitjançant el correu electrònic de:

Aprovació de l'associació per part del Departament de Justícia.

Posada en marxa del butlletí.

Anunci de la I i II Jornada.

Tramesa del butlletí 0 i 1.

Notificació sobre el canvi quotes del 2002 al 2003, a la vegada que s'adjuntava el full de domiciliació bancària de les quotes i la fitxa per tal d'actualitzar les dades de soci.

Convocatòria de la present assemblea

També ha anat enviant informacions dels actes següents:

RITERM 2004 BARCELONA

GLAT BARCELONA 2004

Jornada de REALITER

CIMERA MUNDIAL DE LA TERMINOLOGIA.

Finalment el 10 de març de 2003, i dins dels termini que marquen els estatuts, es va enviar la convocatòria d'eleccions

Activitats organitzades

Seguint doncs, amb la idea de "Terminologia i ..." cedida en l'assemblea anterior per M. Teresa Cabré, s'han organitzat dues jornades .

I Jornada TERMINOLOGIA I TRADUCCIÓ, que va tenir lloc a Castelló el dia 9 de maig de 2003 i amb una assistència de 56 persones va estar organitzada pel Servei de Llengües i Terminologia de la UJI i de la Junta d'ACATERM, amb el patrocini de l'IEC, de l'IIJLV i de la Universitat Jaume I (Departament de traducció i SLT)

La inauguració va anar a càrrec de Margarita Porcar (vicerectora de Promoció Universitària de la UJI), Antoni González (president de la Comissió de Llengua de l'IIJLV), Salvador Reguant (president ACATERM) i Vicent Pitarch (seu de l'IEC a Castelló).

Pel matí van tenir lloc dues conferències a càrrec de M. Teresa Cabré (directora de l'IULA) i de Joan Martí (president de la Secció Filològica de l'IEC). I les comunicacions de Vicent Montalt, Salvador Reguant i Miguel Angel Candel.

Per la tarda, va haver-hi una taula rodona amb la participació de Josep Lacreu (SALT), Mikel Forcada (INTERNOSTRUM), Muntsa Robinson (STAR), Joan Vilarnau (AUTOMATIC TRANS).

II Jornada: TERMINOLOGIA I ESTANDARDITZACIÓ CIENTÍFICA, que ha tingut lloc aquest mateix matí en aquesta mateixa sala, amb la ponència des de les ciències químiques a càrrec d'Àngel Messeguer (IIQAB-CSIC); ponència des de l'enginyeria industrial a càrrec de Marta Torelló (EIC; ICT); ponència des de les ciències biològiques a càrrec de Ricard Guerrero (UB; IEC), i ponència des de la informàtica a càrrec de Llorenç Valverde (UIB).

Adhesions

La Junta directiva ha cregut convenient adherir l'associació a:

La declaració de l'IIJLV contra l'acord de la Comissió d'Ordenació Acadèmica del Ministeri d'Educació de l'estat espanyol de dividir en dos ensenyament i titulacions diferents, sota els noms de català i valencià, l'actual ensenyament de la nostra llengua en les Escoles Oficials d'Idiomes de tot l'estat.

Activitats de representació

El president i la vicepresidenta han anat en representació de l'associació en els actes i trobades següents:

14-16 de octubre de 2002
"El lenguaje científico desde la terminología"
Ciclo: Aproximaciones al lenguaje de la ciencia
Universidad de Salamanca
Salvador Reguant

25 i 26 de novembre de 2002
Jornadas-Coloquio Terminología y Normalización
Organitzades per AETER
Celebren a la Universitat Alfonso X el Sabio (Villanueva de la Cañada, Madrid)
La terminologia catalana va ser representada per Joan Martí Castell (en nom del Consell Supervisor del Termcat i de l'IEC), el nostre president Salvador Reguant i pel Dr. Xavier Fuentes Arderiu.
Salvador Reguant

12-14 de desembre de 2002
II Coloquio Internacional sobre Enseñanza de la Terminología
Granada
Organitzat per la U. de Granada, la UPF i la Unión Latina
Acaterm va ser convidada a participar en la taula rodona El papel de los organismos y asociaciones de terminología
Mercè Lorente

14 al 18 de juliol de 2003
IV Simposi Internacional d'Estiu de Terminologia
Objectivitat científica i llenguatge. Les ciències de la salut
Organitzat pel grup IULATERM (IULA-UPF)
Barcelona
Salvador Reguant

6, 7 i 8 de novembre de 2003
IV Simposi AETER
I Simposi de Terminologia Gallega
Santiago de Compostela
Mercè Lorente

10 de desembre de 2003
Concessió del Premi Eugen Wuster a la Dra. Amèlia de Irazazábal
a la Real Academia de Ciencias exactas, físicas y naturales (Madrid)
Organitzat per AETER
Premi concedit per INFOTERM
Mercè Lorente

Seguidament Ester Bonet com a secretària, informa del cens de socis. Actualment hi ha 135 socis individuals i 25 socis institucionals. Tanmateix fins que no s'hagi dut a terme el cobrament definitiu de les quotes no se sabrà el cens real.

També informa que Hisenda ha posat una sanció per no haver presentat l'IVA durant l'any 2002. A aquesta sanció, s'ha interposat un requeriment al·legant que fins a l'any 2003 l'associació no va ser donada d'alta en el Departament de Justícia, i que per tant fins aleshores no teníem els papers per poder demanar l'exempció de l'IVA. A hores d'ara encara s'està esperant la resolució d'aquesta sanció.

3. Seguiment i estat actual de la pàgina web i del butlletí

Joan Vilarnau explica el canvi de lloc de la pàgina web, que ha passat de ser www.acaterm.org a www.acaterm.net.

4. Balanç econòmic

Atès que Montserrat Casabó tesorera de l'associació, ha excusat la seva assistència, l'informe de tresoreria el presenta Mercè Lorente.

Comenta que com ja es va informar als socis, la Junta directiva va considerar que no semblava adequat realitzar cobraments de l'associació corresponents a l'any 2002, tal com s'havia decidit en l'Assemblea del passat mes de juny de 2002, atès que el procés de regulació amb Hisenda havia estat més llarg del previst, i que tanmateix l'acord pres a l'Assemblea sobre l'import de les quotes es mantingués, però que fos d'aplicació per a l'any 2003.

D'aquesta actuació se'n desprèn el següent balanç:

1) El balanç econòmic des del juny de 2002 fins al març del 2004, mostra un dèficit de -574, €. Aquest saldo negatiu respon al fet que encara no s'han cobrat el total de les quotes de l'any 2003. Per poder cobrir aquest saldo descobert s'han fet aportacions per part dels membres de la Junta.

2) Proposta i aprovació, si escau, de pressupost per a l'exercici del març del 2004 al març del 2005

A partir del full que s'ha lliurat a l'entrada (vegeu l'annex 1), es passa a lectura del pressupost per a l'any 2004-05.

Es demana si algú vol preguntar alguna cosa o fer algun comentari, i seguidament es demana la seva aprovació

S'aprova per unanimitat.

5. Prec i preguntes

Salvador Reguant obre el torn de paraules.

No hi ha preguntes i es passa al punt següent de l'ordre del dia.

6. Eleccions

Mercè Lorente informa que en aquesta assemblea, i seguint el que està establert en els estatuts, cal fer una renovació del 50% de la Junta directiva, i que per tant queden quatre, dels vuit càrrecs. Els membres de la Junta que es proposen per continuar fins al 2005 són: Ester Bonet, Mercè Lorente, Sílvia Llovera i Joan Vilarnau.

6.1 Sorteig de la mesa electoral

Ester Bonet com a secretària, procedeix al sorteig de la mesa electoral i surten elegides les sòcies següents: Montserrat Noró i Castells, Anna Joan Casademont i Judit Feliu Cortès.

Seguidament es constitueix la mesa electoral.

6.2 Presentació de les candidatures

Els socis individuals que han presentat la seva candidatura per cobrir les vacants són: Àngela Egea Puigventós, Marta Estella Clota, Xavier Fuentes Arderiu i Pilar Sánchez Gijón.

Atès que són socis coneguts per la resta dels membres assistents, s'obvia el procés de les presentacions i es passa a repartir les butlletes de votació.

6.3 Votacions

Es lliura a la mesa electoral la llista de socis assistents per tal de procedir a la votació.

Es procedeix a la crida dels inscrits perquè vagin dipositant la butlleta a l'urna.

Primer són cridats a votar els membre individuals i seguidament els membres institucionals els qual tenen dret a quatre vots.

Els membres de la mesa electoral obren l'urna i fan el recompte de vots i proclamen els següents resultats:

nombre de vots amb SÍ: 49

nombre de vots amb NO: 0

nombre de vots en BLANC: 0

La mesa electoral dóna constància de l'elecció dels membre elegits per tal de poder constituir la nova Junta directiva.

7. Constitució de la nova Junta directiva

Pugen a la mesa els membres de la nova Junta directiva: Ester Bonet Solé, Àngela Egea Puigventós, Marta Estella Clota, Xavier Fuentes Arderiu, Mercè Lorente Casafont, Sílvia Llovera Duran i Joan Vilarnau Dalmau. Pilar Sánchez Gijón (es trobava absent per malaltia)

Mercè Lorente, pren la paraula ja com a membre de la nova Junta i proposa la figura de president d'honor a Salvador Reguant, proposta que és acceptada unànimement.

Acords

1. L'acta de la sessió anterior s'aprova per unanimitat dels assistents.
2. El pressupost del 2002 s'aprova per unanimitat dels assistents.
3. Es constitueix la Junta directiva amb els membres següents:

Ester Bonet Solé
Àngela Egea Puigventós
Marta Estella Clota
Xavier Fuentes Arderiu
Mercè Lorente Casafont
Sílvia Llovera Duran
Pilar Sánchez Gijón
Joan Vilarnau Dalmau.

Segons dicten els estatuts, aquesta Junta haurà d'establir el repartiment de càrrecs interns en una propera reunió.

A les 18,30, es dona l'assemblea per acabada, de la qual com a secretària, estenc aquesta acta.